

EVC 1000 Art. 4068

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| D | Betriebsanleitung
Elektro-Vertikutierer | CZ | Návod k použití
Elektrický vertikutátor |
| GB | Operating Instructions
Electric Aerator | SK | Návod na použitie
Elektrický vertikutátor |
| F | Mode d'emploi
Scarificateur électrique | GR | Οδηγίες χρήσεως
Ηλεκτρικός αναμοχλευτής |
| NL | Instructies voor gebruik
Elektrische verticuteermachine | RUS | Инструкция по эксплуатации
Аэратор электрический |
| S | Bruksanvisning
Elektrisk Vertikalskärare | SLO | Navodilo za uporabo
Električni rahljalnik |
| DK | Brugsanvisning
Elektrisk vertikalskærer | HR | Upute za uporabu
Električni prozračivač |
| FIN | Käyttöohje
Sähkökäyttöinen pystyleikkuri | SRB | Uputstvo za upotrebu
Električni vertikalator |
| N | Bruksanvisning
Elektrisk vertikalskjærer | UA | Інструкція з експлуатації
Аератор електричний |
| I | Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico | RO | Instrucțiuni de utilizare
Aerator / afânător electric |
| E | Manual de instrucciones
Aireador eléctrico | TR | Kullanım Klavuzu
Elektro-Çim Havalandırma |
| P | Instruções de utilização
Escarificador de relva eléctrico | BG | Инструкция за експлоатация
Електрически аератор за трева |
| PL | Instrukcja obsługi
Elektryczny wertykulator | AL | Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës |
| H | Használati útmutató
Elektromos mélyszellőztető | EST | Kasutusjuhend
Electric muruõhutaja |
| | | LT | Ekspluatavimo instrukcija
Elektrinis vejos aeratorius |
| | | LV | Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju aerators |

Elektryczny wertykulator GARDENA EVC 1000



Jest to tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i przestrzeganie wskazówek w niej zawartych. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi prosimy o zapoznanie się z elektrycznym wertykulatorem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ten produkt może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją wiążące się z nim zagrożenia. Nie wolno dopuścić, aby dzieci bawiły się produktem. Dzieci nie mogą bez nadzoru czyścić urządzenia ani przeprowadzać jego konserwacji. Z produktu nie powinny korzystać dzieci i młodzież w wieku do 16 lat.

→ Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulatora GARDENA	107
2. Zasady bezpieczeństwa	108
3. Funkcje	110
4. Montaż	111
5. Obsługa	111
6. Konserwacja	112
7. Usuwanie zakłóceń	113
8. Przerwa w eksploatacji	115
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe	115
10. Dane techniczne	115
11. Serwis / gwarancja	116

1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulatora GARDENA

Przeznaczenie

Elektryczny wertykulator GARDENA EVC 1000 przeznaczony jest do usuwania sfilcowanych resztek roślin, mchu i chwastów z trawnika w prywatnych ogrodach i w ogródkach działkowych.

Nie jest przeznaczony do zastosowania w parkach, miejscach sportu i rekreacji, na trawnikach znajdujących się przy ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zaleceń i postępowanie zgodnie z dołączoną instrukcją obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania elektrycznego wertykulatora.

Istotne



Ze względu na zagrożenie dla ciała elektryczny wertykulator GARDENA nie może być stosowany do podkaszania krzewów, żywopłotów i krzaków. Dodatkowo nie wolno stosować wertykulatora do wyrównywania nierówności gruntu.

2. Zasady bezpieczeństwa

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i znaków ostrzegawczych umieszczonych na wertykulatorze.



OSTRZEŻENIE !

→ Zapoznać się z instrukcją obsługi.



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Zakaz zbliżania się dla osób postronnych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Porażenie prądem !

Nie zbliżać elastycznego przewodu zasilającego do zębów.



OSTRZEŻENIE !

Nie zbliżać palców do zębów.

Odłączyć wtyczkę od sieci przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych, regulacją, czyszczeniem oraz gdy przewód jest zaplątany lub uszkodzony.

Zęby obracają się nadal po wyłączeniu silnika.

1. Informacje ogólne

Niniejszy aneks zawiera zalecenia dotyczące bezpiecznej obsługi wszystkich maszyn obejmowanych przez tę normę.

WAŻNE !

PRZECZYTAĆ UWAŻNIE PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA ZATRZYMAĆ DO PRZYSZŁEGO WGLĄDU

2. Zasady bezpiecznej obsługi wertykulatorów / aeratorów

2.1 Szkolenie

- Należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji. Należy dobrze poznać zasady działania elementów sterujących i obsługi sprzętu.
- Nie wolno pozwalać dzieciom ani osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją, na obsługę maszyny. Przepisy lokalne mogą narzucać ograniczenia dotyczące wieku operatora produktu.
- Należy pamiętać, że operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub spowodowanie zagrożenia dla innych ludzi lub ich własności.

2.2 Przygotowanie

- Przy każdym użyciu maszyny stosować ochronniki słuchu oraz okulary ochronne.
- Przed użyciem produktu sprawdzić przewód zasilający oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń lub zużycia. W przypadku uszkodzenia przewodu podczas użytkowania należy natychmiast odłączyć go od zasilania.

NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM OD ZASILANIA.

Nie używać maszyny w przypadku uszkodzenia lub zużycia przewodu.

- Podczas obsługi produktu należy zawsze nosić solidne obuwie i spodnie z długimi nogawkami. Nie obsługiwać maszyny boso lub w sandałach. Unikać luźnej odzieży oraz zwisających sznurków lub opasek.
- Dokładnie sprawdzić teren, na którym ma być używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać przez nią wyrzucone.

- Obsługiwać maszynę w zalecanej pozycji oraz tylko na stabilnej i równej powierzchni.
- Nie obsługiwać maszyny na brukowanej lub żwirowej powierzchni, gdzie wyrzucony materiał może spowodować obrażenia.
- Przed uruchomieniem maszyny skontrolować prawidłowe mocowanie śrub, nakrętek, nitów i wszystkich elementów montażowych oraz sprawdzić, czy wszystkie osłony są na swoich miejscach. Zniszczone lub nieczytelne etykiety należy wymienić.
- Nigdy nie używać maszyny, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, w szczególności dzieci lub zwierzęta.

2.3 Obsługa

- Maszyny można używać tylko za dnia lub przy dobrym sztucznym oświetleniu.
- Unikać używania maszyny na mokrej trawie.
- Należy zawsze zachowywać stabilną postawę, szczególnie na pochyłych powierzchniach.
- Podczas obsługi maszyny należy iść — nie wolno biec.
- Kosić w poprzek zboczy — nie pod górę lub z góry.
- Zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku jazdy na pochyłych powierzchniach.
- Nie dokonywać wertykulacji lub aeracji zbyt stromych zboczy.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy wycofywaniu lub przyciąganiu maszyny do siebie.
- Należy zatrzymać **zęby** w przypadku konieczności przechylenia maszyny w celu jej przetransportowania przed przejazdem przez inne powierzchnie niż trawa oraz podczas transportowania do lub z miejsca użytkowania.
- Nie obsługiwać produktu z uszkodzonymi **osłonami** lub bez założonych zabezpieczeń, takich jak deflektory i/lub kosz na trawę.
- Włączać silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją, trzymając stopy z dala od **zębów**.
- Nie zbliżać przewodu zasilającego ani przedłużacza do **zębów**.

- m) Nie przechylać maszyny podczas rozruchu silnika, chyba że jest to wymagane. W takim przypadku nie przechylać maszyny bardziej niż to konieczne i unieść tylko tę część, która jest oddalona od operatora. Należy zawsze trzymać maszynę obiema rękami przed ponownym postawieniem jej na ziemi.
- n) Nie transportować produktu podłączonego do zasilania.
- o) Nie zbliżać rąk ani nóg do obrotowych części maszyny. Należy przez cały czas zachowywać bezpieczną odległość od otworu wyrzutowego.
- p) Zatrzymać maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda. Upewnić się, że wszystkie ruchome części się zatrzymały:
- 1) przy każdorazowym oddaleniu się od produktu;
 - 2) przed usunięciem zatorów lub oczyszczeniem zatkanego kanału;
 - 3) przed przestąpieniem do kontroli, czyszczenia lub obsługi produktu;
 - 4) po uderzeniu w ciało obce. przed ponownym uruchomieniem maszyny i przystąpieniem do jej użytkowania należy sprawdzić, czy nie jest ona uszkodzona i dokonać niezbędnych napraw.
- Gdy maszyna zaczyna drgać w nienaturalny sposób (natychmiast sprawdzić przyczynę):
- 5) sprawdzić pod kątem uszkodzeń;
 - 6) wymienić lub naprawić uszkodzone części;
 - 7) sprawdzić i dokręcić luźne części.

2.4 Konserwacja i przechowywanie

- a) Wszystkie nakrętki i śruby powinny być zawsze dokręcone, aby mieć pewność, że maszyna jest w dobrym stanie technicznym.
- b) Regularnie sprawdzać kosz na odpady pod kątem zużycia.
- c) Wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- d) W przypadku maszyn z wieloma zespołami **zębów** należy pamiętać o niebezpieczeństwie wprawienia jednego zespołu w ruch przez inny.
- e) Zachować ostrożność podczas regulacji produktu, aby uniknąć zakleszczenia palców pomiędzy ruchomymi zespołami **zębów** a nieruchomymi częściami produktu.
- f) Przed odstawieniem produktu do przechowywania należy umożliwić jego ostygnięcie.
- g) Podczas serwisowania zespołów **zębów** należy pamiętać, że nawet po odłączeniu zasilania mogą się one nadal poruszać.
- h) Wymienić zużyte lub uszkodzone części. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.
- i) Gdy maszyna została wyłączona w celu przeprowadzenia czynności konserwacyjnych, przechowywania lub zmiany osprzętu, należy wyłączyć źródło zasilania, odłączyć od niego maszynę i upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały. Przed dokonywaniem jakichkolwiek kontroli, regulacji i innych czynności należy pozwolić maszynie ostygnąć. Obchodzić się z maszyną w sposób ostrożny i zachować jej czystość.
- j) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

2.5 Zalecenia

Produkt powinien być zasilany przez wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o prądzie wyzwalającym nie większym niż 30 mA.

Zasady bezpieczeństwa – elektryczność



OSTRZEŻENIE ! Porażenie prądem !

Ryzyko odniesienia obrażeń na skutek porażenia prądem.

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub wymiany części odłączyć produkt od sieci elektrycznej. Odłączone gniazdo musi być w zasięgu wzroku.

Przewody

W przypadku używania przedłużacza, przekrój poprzeczny jego żył musi być zgodny z wartościami podanymi w poniższej tabeli:

Napięcie	Długość przewodu	Pole przekroju
220 - 240 V/50 Hz	do 20 m	1,5 mm ²
220 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

1. Przewody zasilające i przedłużacze są dostępne w lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Należy używać wyłącznie przedłużaczy zaprojektowanych specjalnie do użytku na zewnątrz budynków oraz zgodnych z jedną z następujących norm: standardowe z powłoką gumową (60245 IEC 53), standardowe z powłoką z PCV (60227 IEC 53) lub standardowe z powłoką z PCP (60245 IEC 57).
3. Jeśli krótki przewód połączony jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

Należy stosować elementy mocujące do przewodów podłączeniowych.

W Szwajcarii stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego jest obowiązkowe.

Kontrole przed każdym użytkowaniem :

→ Przed każdym użytkowaniem sprawdzić wertykulator wzrokowo.

Ze względów bezpieczeństwa wszystkie zużyte i uszkodzone elementy należy wymienić w serwisie GARDENA lub u autoryzowanego przedstawiciela.

Właściwe użytkowanie / odpowiedzialność :



RYZYKO ZRANIENIA !

Wertykulator może być przyczyną poważnych obrażeń !

→ **Ręce i nogi utrzymywać w bezpiecznej odległości od walca wertykulatora.**

→ Podczas eksploatacji nie przechylać urządzenia i podnosić tylnej pokrywy.

→ Prosimy o zapoznanie się z otoczeniem i z możliwymi zagrożeniami, które mogą być niesłyszalne ze względu na odgłos pracy silnika.

→ **Zachować ostrożność podczas wykonywania prac idących do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia się!**

→ Nigdy nie użytkować wertykulatora podczas deszczu, lub w wilgotnym, mokrym otoczeniu.

- Nie używać produktu, gdy zbliża się burza.
- Nie wykonywać prac przy użyciu wertykulatora bezpośrednio przy basenach lub stawach ogrodowych.
- Prosimy przestrzegać lokalnych ograniczeń dotyczących poziomów natężenia dźwięku.

Nie przeciążać produktu.

Produkt nie jest przeznaczony do długotrwałego użytku.

Nie pracować z maszyną do wystąpienia oznak przemęczenia.

Nie należy używać produktu w atmosferze wybuchowej.

Osoba, która jest zmęczona, chora, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków nie może obsługiwać produktu.

DOSTRZEŻENIE ! Zatrzymanie akcji serca!

Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych.

Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Ryzyko uduszenia!

Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych elementów i istnieje ryzyko uduszenia torebką foliową. Małe dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu. Wyrzucić plastikowe worki natychmiast po zmontowaniu produktu.

3. Funkcje

Prawidłowa wertykulacja:

Wertykulator przeznaczony jest do usuwania z trawnika sfilcowanych resztek roślin oraz mchu i chwastów płożących się, a także do niszczenia systemów korzeniowych tworzących płytko rosnącą rozległą siatkę.

Aby stworzyć zadbane trawnik zalecamy wykonywanie wertykulacji 2 razy w roku, na wiosnę i jesienią.

→ Najpierw należy skosić trawnik do wymaganej wysokości. *Jest to szczególnie zalecane w przypadku bardzo wysokiej trawy (np. po okresie urlopowym).*

Zalecenie: Im krócej zostanie skoszona trawa, tym łatwiej będzie wykonać wertykulację i tym samym spowoduje to mniejsze przeciążenie urządzenia, co wpłynie pozytywnie na jego okres żywotności.

Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu przy uruchomionym urządzeniu lub wertykulacja, gdy gleba jest wilgotna lub za sucha może powodować uszkodzenie darni.

→ Aby uzyskać optymalne efekty oczyszczania trawnika należy prowadzić wertykulator z odpowiednią szybkością i prostymi torami.

Aby cała powierzchnia została dokładnie i równomiernie oczyszczona kolejne tory powinny lekko na siebie zachodzić.

→ Urządzenie prowadzić równomiernym tempem, zależnie od właściwości podłoża.

→ Podczas wykonywania prac na zboczach należy zawsze prowadzić urządzenie poprzecznie do zbocza i zwracać uwagę na bezpieczne i stabilne ustawienie. Nie pracować na nadmiernie pochylonych zboczach.

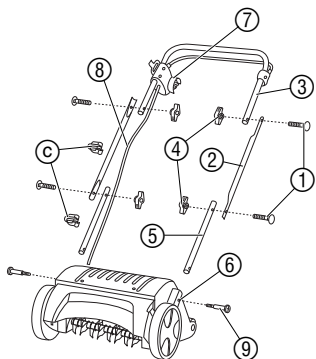
Niebezpieczeństwo potknięcia się!

Zachować szczególną ostrożność podczas ruchów w tył i przy ciągnięciu wertykulatora.

Po zakończeniu wertykulacji na powierzchni mocno zarośniętej mchem zaleca się uzupełnić trawę przez jej dosianie. Dzięki temu trawnik, wyparty przez mech, może się szybko zregenerować.

4. Montaż

Montowanie uchwytu:

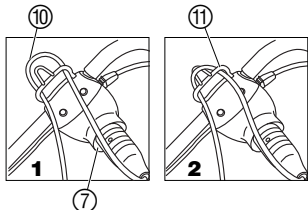


→ Podczas montażu nie naciągać zbyt mocno przewodu podłączeniowego ⑧.

1. Obydwa dolne uchwyty ⑤ (na końcu z otworem okrągłym) włożyć do wsporników obudowy silnika ⑥ i dokręcić za pomocą wkrętów z rowkiem krzyżowym ⑨.
 2. Dwie śruby mocujące ① wprowadzić od zewnątrz przez otwory obydwu uchwytów środkowych ② i przykręcić za pomocą dwóch nakrętek ④ do uchwytów dolnych ⑤.
 3. Za pomocą dalszych dwóch śrub mocujących ① i nakrętek ④ połączyć uchwyt górny z pałką uruchamiania ③ i z uchwytemi środkowymi ②. *Uchwyt został zmontowany.*
- Uwaga:** Uchwyt górny z pałką uruchamiania ③ zmontować w taki sposób, aby wtyczka ⑦ z przewodem podłączeniowym ⑧ znajdowała się po prawej stronie (w kierunku jazdy, patrz rysunek).
4. Umocować przewód podłączeniowy ⑧ przy uchwycie za pomocą obydwu klipsów c.

5. Obsługa

Podłączenie przewodu przedłużającego:



Uruchamianie wertykulatora:



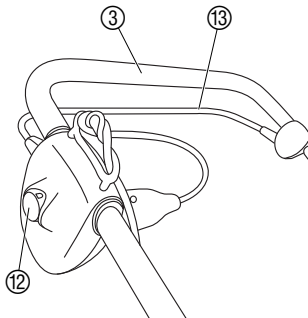
Niebezpieczeństwo zranienia, gdy wertykulator nie wyłączy się samoczynnie!

→ Nie usuwać ani nie montować urządzeń zabezpieczających na wertykulatorze (np. poprzez podwiązanie pałką uruchamiania przy górnym uchwycie)!



NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Walec wertykulatora działa jeszcze przez chwilę po wyłączeniu:

- Nigdy nie podnosić, nie przechylać oraz nie nosić wertykulatora, gdy silnik jest uruchomiony!
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia na twardym podłożu (np. asfalt).
- Zawsze należy zapewnić bezpieczny odstęp pomiędzy walcem wertykulatora a użytkownikiem, ograniczony przez elementy uchwytu.



1. Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni trawnika.
2. Przytrzymać naciśniętą blokadę włączania ⑫ i pałką uruchamiania ⑬ przyciągnąć do górnego uchwytu ③. *Wertykulator uruchamia się.*
3. Zwolnić blokadę włączania ⑫.

Przewód przedłużający ⑩ podczas wertykulacji musi być zawsze prowadzony w kierunku roboczym bocznie w stosunku do obrabianej powierzchni. Prace należy wykonywać zawsze z daleka od przewodu połączeniowego.

Zabezpieczenie przed zablokowaniem: Gdy walec wertykulatora zostanie zablokowany np. przez elementy obce, zwolnić natychmiast pałąk uruchamiania. Jeżeli zablokowanie walca utrzymuje się dłużej niż 10 sekund bez zwolnienia pałąka uruchamiania, uruchamiane jest zabezpieczenie przed zablokowaniem. W takim przypadku natychmiast zwolnić pałąk uruchamiania. Po wychłodzeniu przez około 1 minutę można ponownie uruchomić wertykulator.

6. Konserwacja

PL



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Możliwość zranienia przez walec wertykulatora!

→ Przed wykonywaniem konserwacji należy odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać na unieruchomienie walca wertykulatora.

→ Podczas konserwacji stosować rękawice robocze.

Czyszczenie wertykulatora :

Wertykulator należy czyścić po każdym zastosowaniu.



Ryzyko zranienia i fizycznych uszkodzeń!

→ Nie czyścić wertykulatora pod bieżącą wodą, w szczególności pod wysokim ciśnieniem.

→ Do czyszczenia wertykulatora nie stosować żadnych twardych lub ostrych przedmiotów.

→ Koła, walec wertykulatora i obudowę oczyścić z przylegających resztek trawy i innych osadów.

Regulacja równoważenia zużycia:

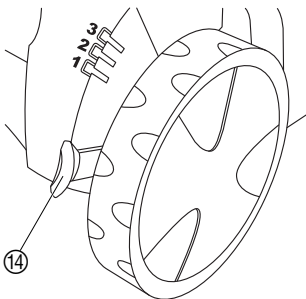
Podczas eksploatacji wertykulator ulega zużyciu. Im bardziej intensywnie jest wykorzystywany, tym większe jest zużycie noży. Twarde lub bardzo suche grunty oraz nieproporcjonalne obciążenie wertykulatora przyspieszają zużycie urządzenia.

Gdy wyniki prac stają się coraz mniej zadawalające ze względu na zużycie noży, można 2-krotnie wyregulować walec wertykulatora.

Walec wertykulatora posiada 4 położenia regulacji:

- **Ustawienie transportowe**
- **Ustawienie do wertykulacji 1 :**
- **Ustawienie do wertykulacji 2 :**
Pierwsze położenie regulacji w przypadku zużycia noża (walec wertykulatora opuszczany jest o 3 mm).
- **Ustawienie 3 :**
Drugie położenie regulacji w przypadku zużycia noża (walec wertykulatora opuszczany jest o kolejne 3 mm).

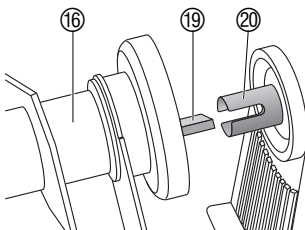
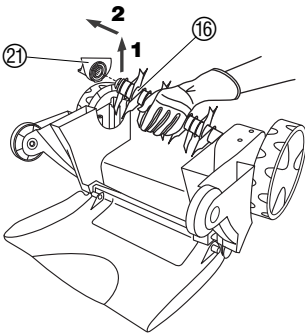
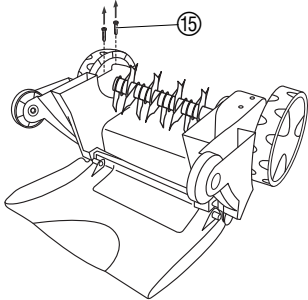
Nieznacznie odgiąć dźwignię równoważenia zużycia ⑭ od obudowy i ustawić w wymaganym położeniu.



Wskazówka: System równoważenia zużycia nie służy do regulacji wysokości. Korekta ustawienia walca wertykulatora bez widocznych śladów zużycia może prowadzić do uszkodzenia walca wertykulatora lub do przeciążenia silnika.

7. Usuwanie zakłóceń

Wymiana walca wertykulatora:



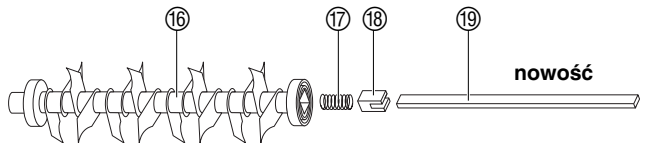
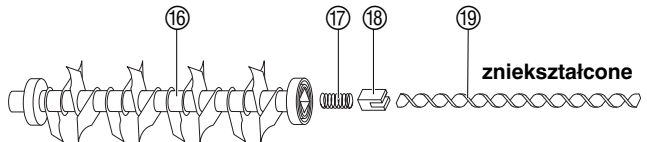
NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Możliwość zranienia przez walec wertykulatora!

- Przed usuwaniem zakłóceń odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać na unieruchomienie wertykulatora.
- Podczas usuwania zakłóceń stosować rękawice ochronne.

Gdy walec wertykulatora w pozycji 3 równoważenia zużycia ulegnie zużyciu, należy wymienić walec. Wolno stosować tylko oryginalny walec wertykulatora **GARDENA, numer artykułu 4068**, który można sprowadzić poprzez serwis GARDENA.

1. Wykręcić dwie śruby 15 w dolnej części obudowy.
2. Podnieść 1 ukośnie walec wertykulatora 16 i zdjąć 2 z wału napędowego.
3. Zdjąć panewkę łożyska 21 z walca wertykulatora 16.
4. Do walca wertykulatora 16 wsunąć nową sprężynę 17, nowy ogranicznik 18 i nową sprężynę skretową 19.



5. Nowy walec wertykulatora 16 włożyć na wał napędowy w taki sposób, aby sprężyna skretowa 19 wsunięta została w szczelinę wału napędowego 20.
6. Włożyć panewkę łożyska 21 na walec wertykulatora 16.
7. Panewkę łożyska 21 przykręcić śrubami 15 do dolnej części obudowy.
8. Ustawić system równoważenia zużycia w pozycji 1 (patrz 6. Konserwacja „Regulacja równoważenia zużycia“).

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienaturalne szумы, odgłosy podczas pracy urządzenia	Elementy obce na walcu wertykulatora uderzają o wertykulator.	1. Wyłączyć wertykulator, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec wertykulatora unieruchomi się.
Gwizd wydobywający się z urządzenia	Elementy obce blokują walec wertykulatora.	2. Usunąć elementy obce. 3. Sprawdzić natychmiast wertykulator.
Gwizd wydobywający się z urządzenia	Pasek zębaty zsuwa się.	→ Zlecić naprawę w serwisie GARDENA.
Silnik nie uruchamia się	Przewód doprowadzający uszkodzony.	→ Sprawdzić przewód doprowadzający.
	Przewód przedłużający ma być może zbyt mały przekrój.	→ Zasięgnąć porady fachowca.
Silnik wyłącza się, ponieważ zadziałało zabezpieczenie przed zablokowaniem	Zablokowanie przez elementy obce.	1. Wyłączyć wertykulator, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec wertykulatora unieruchomi się. 2. Usunąć elementy obce. 3. Po około 1 minucie ponownie włączyć wertykulator.
	Głębokość wertykulacji zbyt duża (system równoważenia zużycia został wyregulowany mimo, iż nóż nie jest zużyty).	1. Pozostawić silnik do ochłodzenia. 2. Prawdłowo ustawić system równoważenia zużycia.
	Trawa jest zbyt wysoka.	→ Wykonać wstępne koszenie (patrz 3. Funkcje „Prawdłowa wertykulacja“).
Rezultaty pracy nie są zadawalające	Walec wertykulatora jest zużyty.	→ Wyregulować walec wertykulatora. (patrz Konserwacja).
	Uszkodzony pasek zębaty.	→ Zlecić naprawę w serwisie GARDENA.
	Trawa zbyt wysoka.	→ Wstępnie skosić trawnik.
Walec wertykulatora nie obraca się	Zabezpieczenie przed przeciążeniem (sprężyna skręcana za krótką) zostało uszkodzone.	→ Wymienić sprężynę skrętową.



W razie wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem Husqvarna lub Autoryzowanym Punktem Serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko w serwisie Husqvarna lub Autoryzowanych Punktach Serwisowych.

8. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:

Aby wertykulator zajmował mniej miejsca można złożyć uchwyt poprzez poluzowanie nakrętek. **Należy przy tym zwrócić uwagę, aby przewód nie został zaklinowany.**

→ Wertykulator przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, niedostępnym dla dzieci.

Transportowanie:

1. Wyłączyć silnik, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż wertykulator unieruchomi się.
2. Do transportowania nad wrażliwymi powierzchniami, np. flizy, ustawić system równoważenia zużycia w położeniu transportowym i podnieść wertykulator.

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Kosz do wertykulatora EVC 1000 /EVC 1000 /30 i aeratora

art. 4065

10. Dane techniczne

Moc silnika	1000 W
Napięcie sieciowe	230 V
Częstotliwość sieciowa	50/60 Hz
Prędkość robocza walca wertykulatora	2.250 obr./min
Waga	9 kg
Szerokość wertykulacji	30 cm
Regulacja systemu równoważenia zużycia	3 x 3 mm (3 ustawienia + transport)
Poziom hałas w miejscu pracy $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Odchylenie K_{pA}	2 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}^{2)}$	zmierzone 94 dB(A) / gwarantowane 97 dB(A)
Odchylenie K_{WA}	3 dB (A)
Przenoszenie drgań na ramię/rękę $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s ²

Metoda pomiarowa 1) zgodnie z EN 13684 2) zgodnie z RL 2000/14/WE

11. Serwis / gwarancja

Serwis :

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Gwarancja :

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł gwarancji na warunkach zawartych w karcie gwarancyjnej, która winna być wydana przez sprzedawcę.

Walec wertykulatora jako część eksploatacyjna nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji należy przedstawić ważną kartę gwarancyjną wraz z dokumentem zakupu.

W przypadku wystąpienia problemów z urządzeniem należy skontaktować się z serwisem.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tilverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonos�g� nyilatkozat</p> <p>Alulirolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gosi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, splňuje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnic�ch EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky sp�ňa po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, когото не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir ju modeliai, kuriuos palemome ir �pvyrta, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�c.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklaracija zaud� savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteiden nimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készlék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afânător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārta apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsztint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērīts / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο. : Type: Art.nr. : Tip: Št. art.: Type: Varenr. : Tipuri: Nr art.: Typit: Art.-n:o : Типове: Арт.-№ : Modello: Art. : Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr. : Typ: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'aposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklis: Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p>	<p>2000/14/EG 2011/65/EG 2006/42/EG 2014/30/EG</p>
<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-92</p>	<p>EN ISO 12100</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigte Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatus esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1248ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chertelon
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magda.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 5121 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejervej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9111 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T. K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bd.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
2900 Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Tresveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 770 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
MİSENİLLİK A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускарва Україна“
вулиця Хмельницька, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960 10/0317
GARDENA
S Gardena
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com